

# СЪДЪРЖАНИЕ / СОДЕРЖАНИЕ / CONTENTS

Tabula gratulatoria .....	11
<i>Евгени Зашев, Цветан Василев (София, България)</i> – Проф. д-р Славия Бърлиева на 70 години ..	13
Библиография на Славия Бърлиева .....	19

## I. ОТ ВИЗАНТИЯ ДО СЛАВЯНСКАТА КНИЖНИНА: ПРЕВОДИ И АДАПТАЦИЯ НА ТЕКСТОВЕ

<i>Алесандро Мария Бруни (Неапол, Италия)</i> – Старобългарските преводи и европейската култура .....	37
<i>Климентина Иванова (София, България)</i> – За южнославянския превод на първия том от <i>Минология</i> на Симеон Метафраст .....	51
<i>Мария Йовчева (София, България)</i> – Славянският Богородичник: разпространение, състав, византийски източници .....	81
<i>Ана Стойкова (София, България)</i> – <i>Мъчението на св. Евсигний</i> (ВНГ 638–639) в контекста на византийската агиографска традиция за имп. Константин Велики .....	109
<i>Anna-Maria Totomanova (Sofia, Bulgaria)</i> – An Adapted Short Redaction of Joannes Zonaras' <i>Epitome Historiarum</i> in Codex Zographensis № 105 .....	125
<i>Мая Петрова-Танева (София, България)</i> – <i>Летовникът на Георги Амартол</i> и неговите ръкописни свидетели ( <i>Бележки върху пълните преписи на Хрониката в един том и техните читатели</i> ) .....	149
<i>Марина Чистякова (Вильнюс, Литва)</i> – <i>Житие Андрея Юродивого</i> в Прологе: новые данные .....	181

## II. БИБЛЕЙСКИ ТЕКСТОВЕ В ДИАЛОГА НА ТРАДИЦИИТЕ: ГРЪЦКА, ЛАТИНСКА И СЛАВЯНСКА

<i>Petra Stankovska (Ljubljana, Slovenia)</i> – Numerals in Readings from the Pentateuch in Croatian-Glagolitic Breviaries and Missals of the 13th–15th Centuries in Comparison with the Latin and Greek Text .....	193
<i>Витторио Спрингфилд Томеллери (Турин, Италия)</i> – Две новозаветные песни из латинских псалтирей и их церковнославянский перевод: краткий анализ и издание текстов .....	209
<i>Татяна В. Пентковская (Москва, Россия)</i> – Текстология и язык новозаветных цитат в церковнославянском переводе проповедей Петра Скарги второй половины XVII в. ....	235
<i>Maria Totomanova-Paneva (Sofia, Bulgaria)</i> – Analyzing Women's Speech in the Old Church Slavonic Translation of the Books of Samuel and Kings .....	251

## III. СТАРОБЪЛГАРСКАТА КНИЖНИНА: ЕЗИКОВИ ТРАНСФОРМАЦИИ И ХУДОЖЕСТВЕНИ СТРАТЕГИИ

<i>Татяна Славова (София, България)</i> – Нови данни за книжовния старобългарски език в <i>Симеоновия сборник</i> (по Светославовия препис от 1073 г.) .....	269
<i>Лора Тасева (София, България)</i> – Плеонастични употреби на суфикс -ънь в старобългарски текстове .....	285
<i>Валерия С. Ефимова (Москва, Россия)</i> – О десемантизации глаголов в старославянских глагольных перифразах и других несколькословных номинациях .....	299
<i>Регина Койчева (София, България)</i> – Необичайната стихова форма на старобългарския <i>Канон за св. Аполинарий Равенски</i> : исторически хипотези .....	313

## IV. СРЕДНОВЕКОВНИ ИЗВОРИ ЗА БЪЛГАРСКАТА ИСТОРИЯ

<i>Thomas Daiber (Gießen, Deutschland)</i> – Kyrills Disput mit den Arabern und der <i>Hirt des Hermas</i> .....	331
<i>Десислава Найденова (София, България)</i> – <i>Отговорите на папа Николай по допитванията на българите</i> и законовите книги, изпратени в България .....	353

<i>Димо Чешмеджиев (София, България)</i> – Култът към св. Йоан Екзарх Български .....	373
<i>Joana Dhiamandi, Konstantinos Giakoumis (Tirana, Albania)</i> – On Tsar Samuel's Religious Heritage in His State's Westernmost Province: the Church of St Nicholas at Armen, Vlora ..	399
<i>Камен Станев (София, България)</i> – За датата на написване на <i>Българския апокрифен летопис</i> ....	421
<i>Кирил Ненов (Пловдив, България)</i> – Българският военноинвентарен надпис от Мадара (IX–X век) ....	451
<i>Люба Илиева (София, България)</i> – „За якостта на божие слово и гниlostта на българското безумие“ ( <i>Мъченичеството на Тивериуполските мъченици и християнизацията на България</i> ) .....	465

#### V. ПОЛИТИКИ НА ПАМЕТА: КИРИЛО-МЕТОДИЕВТО НАСЛЕДСТВО В ЕВРОПА

<i>Красимир Станчев (Рим, Италия)</i> – Базиликата „Санта Праседе“ в Рим: един пример за място на конструирана Кирило-Методиева памет .....	481
<i>Мажанна Кучинска (Познан, Полша), Александър Наумов (Венеция, Италия–Супрасъл, Полша)</i> – Кирило-Методиевата идея в поробена Жечпосполита ( <i>Предварителни бележки</i> ) .....	491
<i>Peter Ivanič (Nitra, Slovakia)</i> – Relics of St Constantine-Cyril and the Jubilee Year of 1963 .....	513
<i>Анна Влаевска-Станчева (Рим, Италия)</i> – България и българите в историческия онлайн речник на ранния италиански език (TLIO) .....	523
<i>Francesco Braschi (Milano, Italia)</i> – Una testimonianza manoscritta sulla conoscenza della storia della Bulgaria nella Biblioteca Ambrosiana (TLIO) .....	555
<i>Ewelina Drzewiecka (Sofia, Bulgaria)</i> – Slavic Alphabet(s), the Question of the Origins, and the War of Dreams .....	575
<i>Елка Златева (София, България)</i> – Етапи в развитието на европейския културен маршрут „Св. Кирил и Методий“: опит за първична периодизация .....	603
<i>Веселка Желязкова (София, България)</i> – Следите на кирило-методиевската традиция: нови паметници и инициативи за българската писменост .....	625
<i>Нели Ганчева (София, България)</i> – Проблеми на проучването на славянските кирило-методиевски извори в трудовете на Боню Ангелов ( <i>По данни от фонд 93 в Научния архив на БАН и от негови публикации</i> ) .....	637

#### VI. ПАМЕТ В ТЕКСТ И ОБРАЗ: ПРАВОСЛАВНИТЕ ТРАДИЦИИ НА НОВОТО ВРЕМЕ (XVI–XIX в.)

<i>Марияна Цибранска-Костова (София, България)</i> – Традиция, знания, практика в манастирска среда: кратки текстове от ръкопис БАН 66, XVI–XVII в. ....	667
<i>Георги Минчев (Лодз, Полша)</i> – За някои късни преписи на <i>Слово против еретиците</i> на Козма Презвитер .....	681
<i>Малгожата Скворнек (Лодз, Полша)</i> – За един (не)обикновен писмен паметник от XVII в.: Поменик на сръбския манастир Връдник–Раваница .....	695
<i>Петер Женюх, Светлана Шашерина (Братислава, Словакия)</i> – <i>Керестурский сборник</i> 1893–1901 гг. на воеводинском восточнословацком языке в контексте кириллических духовно-просветительских произведений .....	723
<i>Тотка Григорова (София, България)</i> – Рука Филипова – към въпроса за авторството на няколко икони от втората половина на XIX в. от Хасковска област .....	739

#### VII. ГЛАСОВЕ НА ТРАДИЦИЯТА: МИТОВЕ, ОБРЕДИ, МУЗИКА

<i>Марта Ивайлова (София, България)</i> – Оракулите на Хера, Деметра и Посейдон .....	755
<i>Калина Томова (Кеймбридж, Англия)</i> – Принципът на алтерация в английския керъл репертоар от XV в. ....	769
<i>Гражина Шват-Гълъбова (Варшава, Полша)</i> – Българската научна мисъл в търсене на съгласуван разказ за фолклорния топос за вградената невеста .....	781
<i>Александра Михалска (Познан, Полша)</i> – Баяния – апокрифно наследство? Апокрифни молитви и традиционни магически практики в съвременен български контекст .....	805